



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry Internal Affairs

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 02/2019
PËR PROCEDURAT DHE STANDARDET E SHQYRTIMIT DHE MARRJES SË VENDIMIT LIDHUR
ME APLIKACIONIN PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 02/2019
ON PROCEDURES AND STANDARDS OF REVIEW AND RULING ON APPLICATION FOR
INTERNATIONAL PROTECTION**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 02/2019
O POSTUPCIMA I STANDARDIMA ZA RAZMATRANJE I DONOŠENJE ODLUKE U VEZI
APLIKACIJE ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU**

| | | |
|---|--|--|
| <p>Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme,</p> <p>Ne mbështetje të nenit 108 paragrafit 2 të Ligjit Nr.06/L-026 për Azil (GZ Nr. 32, me datë 15.05.2018), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011(Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 02/2019 PËR PROCEDURAT DHE STANDARDET E SHQYRTIMIT DHE MARRJES SË VENDIMIT LIDHUR ME APLIKACIONIN PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen procedurat dhe standardet për shqyrtimin dhe marrjen e vendimit lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim</p> | <p>Minister of the Ministry of Internal Affairs,</p> <p>Pursuant to Article 108, paragraph 2 of the Law No. 06/L-026 on Asylum (OG No. 32, dated 15.05.2018), Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government (Official Gazette No. 15, dated 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 02/2019 ON PROCEDURES AND STANDARDS OF REVIEW AND RULING ON APPLICATION FOR INTERNATIONAL PROTECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This administrative instruction shall define the procedures and standards for review and ruling on application for international protection.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Expressions used in this Administrative</p> | <p>Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova,</p> <p>Na osnovu člana 108 stav 2 Zakona 06/L-026 o azilu (SL br. 32, od 15.05.2018), člana 8 stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i člana 38 stav 6. Poslovnika Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011.),</p> <p>Izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 02/2019 O POSTUPCIMA I STANDARDIMA ZA RAZMATRANJE I DONOŠENJE ODLUKE U VEZI APLIKACIJE ZA MEĐUNARODNU ZAŠTITU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju postupci i standardi za razmatranje i donošenje odluka u vezi aplikacije za međunarodnu zaštitu.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. DSHAM- Departamenti për Shtetësi; Azil dhe Migrim;</p> <p>2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin ashtu siç është përcaktuar në Ligjin për Azil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dorëzimi i formularit për aplikim për përcaktimin e statusit të mbrojtjes</p> <p>1. Aplikuesi duhet ta dorëzojë formularin sipas shtojcës 3 të Udhëzimit Administrativ për Procedurat e Trajtimit Fillestar të Aplikuesit në afat prej pesë (5) deri në dhjetë (10) ditë pune në DSHAM.</p> <p>2. Në rast se për arsye objektive aplikuesi nuk mund ta plotësojë formularin atëherë i autorizuari i ofron ndihmën e duhur.</p> <p>3. Nëse brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni nuk e dorëzon formularin e plotësuar atëherë zyrari përgjegjës vazhdon me procedurën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Caktimi i dosjeve të vendosjes së statusit të mbrojtjes</p> <p>1. Dosjet e rasteve do t'i caktohen në mënyrë</p> | <p>Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. DCAM – Department for Citizenship, Asylum and Migration;</p> <p>2. The other expressions used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as in the Law on Asylum.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Submission of the Form for Application for Determination of the Status of Protection</p> <p>1. The applicant shall, within five (5) to ten (10) working days, submit to the DCAM the form under Annex 3 of the Administrative Instruction on Procedures of Initial Treatment of the Applicant.</p> <p>2. If the Applicant, for objective reasons, fails to complete the form, authorized person shall provide the appropriate assistance.</p> <p>3. If the Applicant fails to submit the completed form within the deadline set forth in paragraph 1 of this Article, the responsible officer shall proceed with the procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Assignment of files for the determination of the status of protection</p> <p>1. Case files shall be proportionally assigned to</p> | <p>uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. DDAM – Departman za državljanstvo, azil i migraciju;</p> <p>2. Ostali izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju značenje kao u Zakonu o Azilu.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Podnošenje obrasca aplikacije za utvrđivanje statusa zaštite</p> <p>1. Podnosilac aplikacije mora podnositi obrazac iz prilog 3 administrativnog uputstva o postupcima početnog tretiranja podnosioca u roku od pet (5) do deset (10) radnih dana u DDAM-u.</p> <p>2. U slučaju da iz objektivnih razloga podnosilac aplikacije ne može da popuni obrazac, onda mu ovlašćena osoba pruža potrebnu pomoć.</p> <p>3. Ako u roku iz stava 1. ovog člana ne podnosi popunjeni obrazac, u tom slučaju odgovorni službenik nastavlja sa postupkom</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Zaduživanje sa dosijeima za odlučivanje o statusu zaštite</p> <p>1. Sa dosijeima slučajeva će biti proporcionalno</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>proporcionale, zyrtarit të azilit nga udhëheqësi i Divizionit të Azilit.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjes për zhvillimin e procedurës do ta regjistroj formularin përkatës në bazën e të dhënave.</p> <p>3. Rastet e rënda ose të ndjeshme, të cilat përbëjnë çështjen komplekse, duhet t'i caktohen vetëm zyrtarit të trajnuar ose që ka përvojë adekuate.</p> <p>4. Vendimi për t'i caktuar dosjet e rastit duhet të merren parasysh njohuritë e specializuara të zyrtarit të azilit lidhur me llojet e aplikacioneve të mbrojtjes dhe/ose vendit/rajonit të prejardhjes së aplikuesit.</p> <p>5. Dosjet për vendosjen e statusit të mbrojtjes duhet të shpërndahen tek zyrtarët e azilit, në momentin që pranohen nga policia apo Qendara për Azil me qëllim që zyrtarit për azil t'i mundësohet shqyrtimi dhe përgatitja e rastit.</p> | <p>the Asylum Officer by the Head of Asylum Division.</p> <p>2. The officer responsible for the development of the procedure shall register the relevant form in the database.</p> <p>3. Serious or sensitive cases, which comprise a complex matter, shall only be assigned to officers having adequate training and/or experience.</p> <p>4. The decision on determining the case files shall take into account the specialized knowledge of the asylum officer regarding the types of applications on protection and/or country/region of origin of the Applicant.</p> <p>5. Files on status determination shall be distributed to asylum officers, the moment they are received by the police or Centre for Asylum, in order to enable the asylum officer to review and prepare the case.</p> | <p>zadužen službenik za azil od strane šefa Odseka za azil.</p> <p>2. Službenik odgovoran za vođenje postupka će registrovati odgovarajući obrazac u bazi podataka.</p> <p>3. Ozbiljni ili osjetljivi slučajevi, koji sačinjavaju složeno pitanje, treba da se daju samo obučanim službenicima ili onima sa odgovarajućom iskustvom.</p> <p>4. Odluka o određivanju dosijea predmeta treba imati u vidu specijalizovana znanja službenika za azil o vrstama aplikacija za zaštitu i/ili zemlje/regiona porekla podnosioca aplikacije.</p> <p>5. Dosijei o određivanju statusa moraju se podeliti službenicima za azil, u trenutku kada ih prima policija ili centar za azil, kako bi se službeniku za azil omogućilo razmatranje i priprema slučaja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Planifikimi i intervistave për vendosjen e statusit të mbrojtjes</p> <p>1. Të gjitha intervistat planifikohen sipas një vlerësimi real duke marrë parasysh numrin e aplikacioneve lidhur me shqyrtimin e aplikacioneve për mbrojtje ndërkombëtare.</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Planning of interviews for determining the status of protection</p> <p>1. All interviews shall be planned according to an objective evaluation taking into consideration the number of applications for international protection to be reviewed.</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Planiranje intervjuja za odlučivanje o statusu zaštite</p> <p>1. Svi intervjui se planiraju prema realnoj proceni uzimajući u obzir broj aplikacija vezano za razmatranje aplikacija za međunarodnu zaštitu.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>2. Intervista me aplikuesin mbahet në një afat të arsyeshëm dhe jo më vonë se 3 muaj që nga data e parashtrimit të aplikacionit për mbrojtje.</p> <p>3. Intervistat do të organizohen sipas regjistrimit të aplikacioneve përjashtimisht rasteve të percaktuara në nenin 60 të Ligjit për Azil për të cilat do të planifikohen sipas procedurës së përshpejtuar.</p> | <p>2. The interviews with applicants shall take place within a reasonable period of time and no later than 3 months after the date the application for protection was logged.</p> <p>3. Interviews shall be organized according to application registration, except for the cases provided for in Article 60 of the Law on Asylum as an accelerated procedure is planned for such cases.</p> | <p>2. Intervjui sa podnosiocem aplikacija održavaće se u razumnom roku, ali ne kasnije od 3 meseca od dana podnošenja aplikacije za zaštitu.</p> <p>3. Intervjui će biti organizovani prema registraciji aplikacija, izuzev slučajeva utvrđenih u članu 60. Zakona o azilu, jer je u takvim slučajevima predviđena ubrzana procedura.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 6 Trajtimi i aplikacioneve në procedur të përshpejtuar</p> <p>1. Zyrtari i azilit identifikon aplikacionet të cilat duhet të shqyrtohen me procedurë të përshpejtuar sipas nenit 60 të Ligjit për Azil. Zyrtari merr vendim me procedurë të përshpejtuar në pajtim me parimet dhe garancitë themelore në shkallë të parë, lidhur me rastet kur:</p> <p>1.1. Vendimi pozitiv është i bazuar në dëshmitë në dispozicion; apo;</p> <p>1.2. Vendimi negativ merret në bazë nenit 63 dhe 64 të Ligjit për Azil.</p> <p>2. Nën-paragrafi 1.2 i këtij neni, nuk do të zbatohet në rastet kur aplikacioni është parashtruar nga fëmija i pashoqëruar apo personi me aftësi të kufizuara mendore.</p> | <p style="text-align: center;">Article 6 Handling of applications through an accelerated procedure</p> <p>1. Asylum officers shall identify applications that need to be reviewed through an accelerated procedure under Article 60 of the Law on Asylum. Pursuant to this Article of the Law on Asylum, applications that need to be reviewed under the accelerated procedure shall be the following cases:</p> <p>1.1. The positive decision is based on the evidence available;</p> <p>1.2. The negative decision is taken based on the Articles 63 and 64 of this Law.</p> <p>2. Sub-paragraph 1.2 of this Article shall not apply in cases where the application is filed by an unaccompanied minor or a person with limited mental capacities.</p> | <p style="text-align: center;">Član 6 Razmatranje aplikacija ubrzanim postupkom</p> <p>1. Službenici za azil identifikuju aplikacije koje bi trebalo da budu razmatrane ubrzanim postupkom na osnovu člana 60. Zakona o azilu. U skladu sa ovim članom Zakona o azilu, aplikacije koje treba da se razmatraju ubrzanim postupkom su sledeći slučajevi:</p> <p>1.1. Pozitivna odluka je zasnovana na raspoloživim dokazima;</p> <p>1.2. Negativna odluka donosi se na osnovu članova 63 i 64 ovog zakona.</p> <p>2. Podstav 1.2 ovog člana neće se primeniti za slučajeve kada je zahtev je podnet od strane deteta bez pratnje ili lica sa ograničenim mentalnim sposobnostima.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>3. Zyrtari për Azil i cili identifikon një aplikues për të cilin besohet se hyn në një të njërën prej kategorive me të drejtë për të vendosur me procedurë të përshpejtuar, menjëherë do ta përgatis një njoftim në lidhje me këtë me rekomandimin që aplikacioni duhet të shqyrtohet sipas procedurës së përshpejtuar, si dhe arsyet për këtë rekomandim.</p> <p>4. Rekomandimi i përgatitur, menjëherë duhet t'i drejtohet, udhëheqësit të Divizionit të Azilit për shqyrtim dhe konfirmim.</p> | <p>3. The Asylum Officer, who identifies an applicant which is believed to fall under one of the categories to be decided upon or entitled to an accelerated procedure, shall promptly prepare a notice therein, with the recommendation that the application shall be reviewed through an accelerated procedure, as well as with the reasons on the recommendation.</p> <p>4. The prepared recommendation shall immediately be addressed to the Head of the Asylum Division for review and confirmation.</p> | <p>3. Službenik za azil koji identifikuje podnosioca aplikacije za koga veruje da spada u jednu od kategorija za koje treba odlučiti ili sa pravom da se odlučuje ubrzanim postupkom odmah priprema obaveštenje u vezi sa ovom preporukom da aplikacija treba da se razmatra ubrzanim postupkom kao i razloge za ovu preporuku.</p> <p>4. Pripremljenu preporuku treba odmah proslediti šefu Odseka za azil na razmatranje i potvrđivanje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7 Organizimi i intervistës</p> <p>1. Pas pranimit të formularit zyrtari përgjegjës për rastin do të organizojë intervistën me aplikuesin.</p> <p>2. Ftesa për intervistë sipas paragrafit 1 të këtij neni, do t'i dërgohet aplikuesit dhe Qendrës për Azil së paku 4 ditë para datës së paraparë që të zhvillohet intervista. Qenda për Azil do të konfirmoj datën e mbajtjes së intervistës dhe gjuhën në të cilën do të mbahet intervista.</p> <p>3. Zyrtari përgjegjës për rastin njofton pjesëmarrësit në lidhje me intervistën e paraparë në pajtim me nenin 5 të këtij udhëzimi.</p> | <p style="text-align: center;">Article 7 Organizing of the interview</p> <p>1. After receiving the form, the officer in charge of the case shall organize the interview with the applicant.</p> <p>2. The invitation for the interview according to paragraph 1 of this Article shall be sent to the applicant and the Centre for Asylum at least 4 days prior the date planned for the interview. The Centre for Asylum shall confirm the date of the interview and the language in which the interview is going to be held.</p> <p>3. The officer in charge of the case shall notify the participants about the planned interview in accordance with article 5 of this Administrative Instruction.</p> | <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovanje intervjuja</p> <p>1. Po prijemu obrasca, službenik zadužen za slučaj organizovaće intervju sa podnosiocem aplikacije.</p> <p>2. Poziv za intervju iz stava 1 ovog člana dostaviće se podnosiocu aplikacije i Centru za azil najmanje 4 dana pre predviđenog datuma za održavanje intervjuja. Centar za azil će potvrditi datum održavanja intervjuja i jezik na kojem će intervju biti održan.</p> <p>3. Službenik zadužen za slučaj obaveštava učesnike o predviđenom intervjuu u skladu sa članom 5 ovog uputstva.</p> |

| <p align="center">Neni 8 Përgatitja për intervistë për përmbajtjen e aplikacionit</p> | <p align="center">Article 8 Preparation for the interview regarding the content of the application</p> | <p align="center">Član 8 Pripremanje za intervju o sadržaju aplikacije</p> |
|---|--|---|
| <p>1. Para intervistës për përmbajtjen e aplikacionit, zyrtari përgjegjës, duhet të bëjë një shqyrtim të plotë të dosjes së aplikacionit, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Shqyrtimin e formularit fillestar të përzgjedhjes për përcaktim të statusit të mbrojtjes ku bëhet theksimi i fakteve relevante dhe vendosja e rrjedhës/ kronologjisë së ngjarjeve përkatëse;</p> <p>1.2. Shqyrtimin e informatave, të të dhënave të siguruara në dokumentacionin e udhëtimit, në dokumentacionin tjetër personal ose në dokumentacionin mbështetës të informatave të shënuara që mbështet ose kundërshton faktet e paraqitura në formularin fillestar të përzgjedhjes për mbrojtje (shih shtojcën 1);</p> <p>1.3. Shqyrtimin e informatave nga vendi i origjinës, vendbanimit të mëparshëm dhe vendin/vendet në transit duke përfshirë hartat e territoreve, rajoneve të cekura në formularin fillestar të përzgjedhjes për mbrojtje, duke i përfshirë hartat e territoreve, regjioneve të cekura në formën fillestare të përzgjedhur për mbrojtje, duke u siguruar që hartat përkatëse të jenë në dispozicion gjatë intervistës;</p> | <p>1. Prior to the interview regarding the content of the application, the officer responsible shall conduct a thorough review of the case file of the application, including:</p> <p>1.1. Review of the initial Form of selection for asylum, stressing out the relevant facts and describing the flow/chronology of the respective events;</p> <p>1.2. Review of given information provided from travel documentation, from other personal documentation or from supporting documentation of recorded information that supports or opposes facts presented in the initial Form of selection for protection (see annex 1);</p> <p>1.3. Review of the Information from the Country of the Origin and country/countries in transit including maps of territories and regions mentioned in the initial Form of selection for protection, including maps of territories and regions mentioned in the initial Form of selection for protection, by ensuring that respective maps are available during the interview;</p> | <p>1. Pre intervjuu o sadržaju aplikacije, zaduženi službenik mora temeljito da razmatra dosije aplikacije, uključujući:</p> <p>1.1. Razmatranje početnog obrasca izbora za azil u kome se navedu relevantne činjenice i postavljanje toka/ hronologije odgovarajućih događaja;</p> <p>1.2. Razmatranje obezbeđenih informacija u putnoj ispravi, u drugoj ličnoj dokumentaciji ili pratećoj dokumentaciji navedenih informacija koja podržavaju ili suprotstavljaju se činjenicama navedenih u početnom obrascu izbora za zaštitu (vidi prilog 1);</p> <p>1.3. Razmatranje informacija iz zemlje porekla i zemlje/zemalja u tranzitu, uključujući mape teritorija navedenih u početnom obrascu izbora za zaštitu, uključujući mape teritorija, regija navedenih u početnom obrascu izbora za zaštitu, osigurajući da dotične mape budu dostupne tokom intervjuu;</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>1.4. Identifikimin e çështjeve paraprake relevante për vendosjen lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare.</p> <p>1.5. Identifikimin e çdo informacioni që mungon dhe i cili është i nevojshëm për t'u siguruar nga aplikuesit dhe i çdo informacioni të paqartë ose të papërputhshëm të siguruar nga aplikuesi nga i cili do të kërkohen shpjegime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Parimi i konfidencialitetit si dhe pjesëmarrja e palëve të treta në procedurën e azilit</p> <p>1. Në pajtim me nenin 56 të Ligjit për Azil, procedura me aplikues do të zhvillohet në kushte konfidenciale dhe nuk do të jetë e hapur për publikun.</p> <p>2. Në procedurë mund të marrin pjesë:</p> <p>2.1. Përfaqësuesi i autorizuar;</p> <p>2.2. Kujdestari ligjor për fëmijët e pashoqëruar;</p> <p>2.3. Kujdestari për persona me aftësi të zvogëluar mendore;</p> <p>2.4. Përfaqësuesi i UNHCR-së;</p> | <p>1.4. Identification of previous relevant issues for ruling regarding the application for asylum;</p> <p>1.5. Identification of any information that is missing and that is required to be provided by the applicant and of any unclear or incompatible information provided by the applicant who shall be required to provide explanations.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The principle of confidentiality and the participation of third parties in the asylum procedure</p> <p>1. In accordance with Article 56 of the Law on Asylum, the interview with the applicant shall be conducted in confidential conditions and shall not be open for the public.</p> <p>2. The following can participate in the interview:</p> <p>2.1. Authorized representative;</p> <p>2.2. Legal guardian for unaccompanied minors;</p> <p>2.3. Guardian for persons with limited mental capacities;</p> <p>2.4. UNHCR representative;</p> | <p>1.4. Identifikacija odgovarajućih prethodnih pitanja vezano za odlučivanje o zahtevu za azil.</p> <p>1.5. Identifikacija bilo koje informacije koja nedostaje a koja će se zahtevati da se obezbedi od strane podnosioca aplikacije i bilo koju nejasnu ili ne-podudarajuću informaciju osiguranu od strane podnosioca aplikacije, od kojeg će se zatražiti objašnjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Princip poverljivosti kao i učešće trećih lica u postupku azila</p> <p>1. U skladu sa članom 56 Zakona o azilu, intervju sa podnosiocem aplikacije će se održati pod uslovima poverljivosti i neće biti otvoren za javnost.</p> <p>2. Učesnici u intervjuu mogu biti:</p> <p>2.1. Ovlašćeni zastupnik;</p> <p>2.2. Zakonski staratelj za decu bez pratnje;</p> <p>2.3. Staratelj za osobe sa posebnim potrebama;</p> <p>2.4. Predstavnik UNHCR-a;</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>2.5. Përkthyesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Zhvillimi i intervistës me aplikuesin</p> <p>1. Në pajtim me nenin 12 të Ligjit për Azil, aplikantëve do t’iu sigurohet përkthyesi në një gjuhë të cilën aplikuesi e kupton.</p> <p>2. Përkthyesi do të nënshkruaj deklaratën lidhur me mungesën e konfliktit të interesit dhe ruajtjen e sekretit profesional.</p> <p>3. Me rastin e zhvillimit të intervistës, aplikuesi do të njoftohet nga zyrtari përgjegjës për rastin lidhur me procedurën e përcaktimit të statusit të mbrojtjes, të drejtat dhe detyrimet në procedurë, parimin e konfidencialitetit, të drejtat dhe detyrimet për të deklaruar faktet, detyrimet për të deklaruar të vërtetën.</p> <p>4. Gjatë zhvillimit të intervistës përveç tjerave do të përcaktohet:</p> <p>4.1. Identiteti i aplikuesit dhe anëtarëve të tjerë të familjes që e shoqërojnë atë, anëtarët tjerë të cilët gjenden në vendin e origjines, apo në ndonjë vend tjetër me qëllim të ribashkimit familjar;</p> <p>4.2. Baza e aplikacionit së tij ose të saj për mbrojtje;</p> | <p>2.5. Translator.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Conducting the interview with the applicant</p> <p>1. Pursuant to Article 12 of the Law on Asylum, applicants shall be provided with a translator in a language the applicants understand.</p> <p>2. The translator shall sign a statement regarding the lack of conflict of interest and maintaining the professional secrecy.</p> <p>3. During the interview, the Applicant shall be notified by the officer in charge of the case on the procedure of asylum, rights and obligations in the procedure, principle of confidentiality, rights and obligations to declare facts, obligations for stating the truth.</p> <p>4. During the interview, among others, the following shall be determined:</p> <p>4.1. The identity of the Applicant and other family members accompanying him/her, as well as other members who are in another country for the purposes of family reunion;</p> <p>4.2. Ground of his/ her application for protection;</p> | <p>2.5. Prevodilac.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Odvijanje intervjuja sa podnosiocem aplikacije</p> <p>1. U skladu sa članom 12. Zakona o azilu, podnosiocima aplikacije će se obezbediti prevodilac na jeziku koji podnosilac aplikacije razume.</p> <p>2. Prevodilac će potpisati izjavu o nedostatku sukoba interesa i o čuvanju profesionalne tajne.</p> <p>3. Prilikom odvijanja intervjuja, podnosilac aplikacije će biti obavješten od službenika zaduženog za slučaj u vezi sa postupkom azila, prava i obaveza u postupku, princip poverljivosti, prava i obaveze za izjavljivanje činjenica, obavezu da izjavi istinu.</p> <p>4. Tokom odvijanja intervjuja, pored ostalog, biće utvrđen:</p> <p>4.1. Identitet podnosioca aplikacije i drugih članova porodice u njegovoj pratnji, kao i drugi članovi koji se nalaze u nekoj drugoj zemlji u cilju ponovnog spajanja porodice;</p> <p>4.2. Osnov njegove ili njene aplikacije za zaštitu;</p> |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>4.3. Mënyrën e hyrjes në Kosovë dhe faktin nëse ai ose ajo kanë parashtruar aplikacion për mbrojtje në ndonjë shtet tjetër.</p> <p>5. Intervista me aplikuesin do të dokumentohet me një procesverbal, i cili do të nënshkruhet nga aplikuesi për ta konfirmuar vërtetësinë pasi që t'i jetë komunikuar në gjuhën të cilën ai/ajo e kupton, si dhe nga akterët e tjerë pjesëmarrës në intervistë.</p> <p>6. Intervista me aplikuesin mund të bëhet me regjistrim audio ose audiovizual. Nëse bëhet një regjistrim i tillë, aplikuesi do të informohet dhe do të sigurohet që regjistrimi është në dispozicion në lidhje me dosjen e aplikuesit.</p> <p>7. Në rastet kur aplikuesi është fëmijë i pashoqëruar raporti i intervistës do të nënshkruhet nga përfaqësuesi.</p> <p>8. Aplikuesi ka mundësi të bëjë komente dhe/ose të ofroj sqarime me gojë dhe/ose me shkrim në lidhje me çdo gabim në përkthim apo keqkuptim që është shfaqur në raport apo procesverbal, në fund të intervistës personale ose brenda një afati të arsyeshëm, para se DSHAM të ketë marrë vendimin. Për këtë qëllim, DSHAM do të sigurohet që aplikant është plotësisht i informuar mbi përmbajtjen e procesverbalit ose elementeve thelbësore të procesverbalit, me ndihmën e përkthyesit, nëse është e nevojshme. DSHAM</p> | <p>4.3. Way of entering Kosovo and the fact whether he/she filed an application for protection in another country.</p> <p>5. The interview with applicant shall be documented with minutes that shall be signed by the applicant in order to confirm genuineness after it is communicated in the language he/she understands and also by other actors attending the interview.</p> <p>6. The interview with applicant can be made with audio or audio-visual recording. If such recording is made, the applicant shall be informed and ensured that the recording is available with respect to the applicant's file.</p> <p>7. In cases where the applicant is an unaccompanied minor, the interview report shall be signed by his/her representative.</p> <p>8. The applicant shall be able to make comments and/or provide verbal and/or written explanations about any errors in translation or misunderstanding that has appeared in the report or minutes, at the end of the personal interview or within a specified deadline before DCAM has made a decision. For this purpose, DCAM shall ensure that the applicant is fully informed of the contents of the minutes or essential elements of the minutes, with the assistance of a translator, if necessary. DCAM</p> | <p>4.3. Način ulaska na Kosovu i činjenicu ukoliko on ili ona su podneli aplikaciju za zaštitu u nekoj drugoj državi.</p> <p>5. Intervju sa podnosiocem aplikacije će biti dokumentovan zapisnikom, koji će biti potpisan od strane podnosioca aplikacije kako bi se potvrdilo verodostojnost nakon što će biti saopšten na jeziku koji on/ona razume kao i drugih zainteresovanih strana koje učestvuju u intervju.</p> <p>6. Intervju sa aplikantom može se obaviti audio ili audiovizuelnim snimanjem. Ako se takva registracija izvrši, podnosilac prijave će biti obavešten i osiguraće da je registracija dostupna u odnosu na dosije podnosioca prijave.</p> <p>7. U slučajevima kada podnosilac aplikacije je dete bez pratnje, izveštaj intervjuja će biti potpisan od strane zastupnika.</p> <p>8. Podnosilac aplikacije ima mogućnost da daje komentare i/ili pruža usmeno i/ili pismeno objašnjenje vezano za bilo koju grešku u prevodu ili nesporazum koji se pojavljuje u izveštaju ili zapisniku, na kraju ličnog intervjuja ili u određenom roku, pre nego što DDAM donese odluku. Za tu svrhu, DDAM će se osigurati da podnosilac aplikacije bude u potpunosti informisan o sadržaju zapisnika ili o bitnim elementima zapisnika, uz pomoć prevodioca, ukoliko je to potrebno. DDAM zatim će zatražiti da podnosilac</p> |
|---|--|--|

| | | |
|--|--|---|
| <p>pastaj kërkon që aplikuesi të konfirmojë që përmbajtja e procesverbalit pasqyron saktë intervistën.</p> <p>9. Nëse intervista regjistrohet në përputhje me paragrafin 6 të këtij neni, regjistrimi është i pranueshëm si dëshmi në procedurë të ankesës. DSHAM-i nuk do të kërkojë që aplikuesi të konfirmojë se përmbajtja e regjistruar pasqyron saktë intervistën. DSHAM-i nuk do të lejojë që aplikuesi të japë komente dhe/ose sqarime për përmbajtjen e regjistruar.</p> <p>10. Intervista mund të zhvillohet me përkthyes nga distanca përmes video konferencës në mungesë të prezencës së përkthyesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Marrja dhe përdorimi i informatave për vendin e origjinës</p> <p>1. Para dhe pas zhvillimit të intervistës merren informata për vendin e origjinës përmes të cilave vendimmarrësit në procesin e përcaktimit të statusit të mbrojtjes do të njoftohen lidhur me situatën politike, sociale, kulturore, ekonomike, situatën e të drejtave të njeriut, legjislationin e aplikueshëm në vendin e origjinës së personave të cilët kërkojnë mbrojtje. Informatat për vendin e origjinës duhet të mblidhen nga burime të besueshme, të jenë të përditësuara, të sakta dhe relevante për rastin që shqyrtohet.</p> | <p>shall then require the applicant to confirm that the content of the minutes correctly reflects the interview.</p> <p>9. If the interview is recorded in accordance with paragraph 6, the recording shall be accepted as evidence in the appeal proceedings; DCAM shall not require the applicant to confirm that the recorded content reflects the interview correctly. DCAM shall not allow the applicant to provide comments and/or explanations for the recorded content.</p> <p>10. Interview may be conducted with an interpreter in distance through a conference call if there is no available interpreter.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Obtaining and using the information from the Country of Origin</p> <p>1. Information on the country of the origin shall be obtained before and after the interview, as through such information, the decision makers, during the process of determining the status of protection, will be notified regarding the political, social, cultural and economic situation, human rights situation, and applicable law in the country of origin of the persons who seek protection. Information regarding the place of origin shall be collected by trusted sources, shall be up to date, accurate and relevant to the case being reviewed.</p> | <p>aplikacije potvrdi da sadržaj zapisnika tačno odražava intervju.</p> <p>9. Ukoliko se intervju snima u skladu sa stavom 6, snimak se prihvata kao dokaz u žalbenom postupku, DDAM neće zahtevati da podnosilac aplikacije potvrdi da snimljeni sadržaj tačno odražava intervju. DDAM neće dozvoliti podnosiocu aplikacije da daje komentare i/ili objašnjenja vezano za snimljeni sadržaj.</p> <p>10. Intervju se može održati uz pomoć prevodioca na distance uz pomoć video konferencije, u slučaju odsutnosti prevodioca.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Uzimanje i korišćenje informacija iz zemlje porekla</p> <p>1. Pre i posle intervju uzimaju se informacije o zemlji porekla kroz koje donosioci odluka u procesu utvrđivanja statusa zaštite će biti obavesteni o političkoj, socijalnoj, kulturnoj i ekonomskoj situaciji kao i ljudskim pravima, primenljivom zakonodavstvu u zemlji porekla lica koja traže zaštitu. Informacije o zemlji porekla treba prikupljati iz pouzdanih izvora ažurne, tačne i relevantne za slučaj koji se razmatra.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|--|---|
| <p>2. Zyrtarët e përfshirë në procesin e përcaktimit të statusit sipas paragrafit 1 të këtij neni në asnjë rrethanë nuk do të:</p> <p>2.1. Përhapin drejtpërdrejt informata tek akterët e pohuar të persekutimit ndaj aplikuesit, lidhur me aplikacionin individual për mbrojtje ose për faktin se një aplikacion është parashtruar.</p> <p>2.2. Sigurojnë informata nga akterët e pohuar të persekutimit dhe akterët që kanë shkaktuar lëndime serioze në mënyrë që do të rezultonte se akterët e tillë do të informoheshin drejtpërdrejt për faktin se një aplikacion është parashtruar nga aplikuesi dhe të rrezikonte integritetin fizik të aplikuesit dhe të vartësve të tij/saj ose lirin dhe sigurinë e anëtarëve të familjes së tij/saj të cilët ende jetojnë në shtetin e origjinës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vendimi lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare</p> <p>1. Duke u bazuar në nenin 61 të Ligjit për Azil, DSHAM do të marrë vendim përmes të cilit:</p> <p>1.1. Njeh statusin e refugjatit;</p> | <p>2. Officers involved in the process of determination of the status according to paragraph 1 of this Article shall under no circumstance:</p> <p>2.1. Spread information directly to the alleged actors of persecution against the applicant related to his/her individual application for asylum or for the fact that an application has been already submitted.</p> <p>2.2. Provide information from the alleged actors of persecution and the actors that have caused serious injuries in a way that would result in such actors being informed directly regarding the fact that an application has been submitted by the asylum seeker in question and this would endanger physical integrity of the asylum seeker and his/her dependants, or the freedom and safety of his/her family members who are still residing in the country of origin.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Decision on the application for international protection</p> <p>1. Pursuant to Article 61 of the Law on Asylum, DCAM shall take a decision which will:</p> <p>1.1. Recognize the refugee status;</p> | <p>2. Službenici uključeni u proces utvrđivanja statusa iz stava 1. ovog člana u bilo kojim okolnostima neće:</p> <p>2.1. Direktno proširiti informacije kod aktera navodno progonjenih prema podnosiocu aplikacije sa pojedinačnim zahtevom za azil ili zbog činjenice da je zahtev podnet.</p> <p>2.2. Obezbeđivati informacije od aktera navodno progonjenih i aktera koji su prouzrokovali teške povrede što bi rezultiralo da ti akteri će biti obavješteni direktno zbog činjenice da je zahtev podnet od dotičnog tražioca azila i ugroziće fizički integritet tražioca azila i njegovih podređenih ili slobodu i bezbednost članova njegove/njene porodice koji i dalje žive u zemlji porekla.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Odluka u vezi aplikacije za međunarodnu zaštitu</p> <p>1. Shodno članu 61. Zakona o azilu, DDAM će doneti odluku kojom se:</p> <p>1.1. Priznaje status izbeglice;</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|--|--|
| <p>1.2.Refuzon statusin e refugjatit dhe nje mbrojtjen plotësuese;</p> <p>1.3.Refuzon aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare;</p> <p>1.4.Ndërpret procedurën e përcaktimit të statusit të mbrojtjes ndërkombëtare.</p> <p>2. DSHAM-i do të sigurohet që procedura e shqyrtimit dhe marrjes së vendimit të përfundojë sa më shpejt që është e mundur, pa paragjykuar shqyrtimin adekuat dhe të plotë.</p> <p>3. DSHAM-i do të sigurohet që mënyra e shqyrtimit të aplikacionit do të bëhet përmes formularit të veçantë për vlerësimin e të gjitha provave të mbledhura gjatë procedurës së përcaktimit të statusit të refugjatit (shih shtojcën 1).</p> <p>4. Formulari për vlerësimin e përcaktimit të statusit të refugjatit do të plotësohet nga zyrtari përgjegjës për rastin dhe do të ruhet në dosjen e aplikuesit</p> | <p>1.2. Reject the refugee status and recognize subsidiary protection;</p> <p>1.3. Reject the application for international protection;</p> <p>1.4. Terminate the procedure of determination of the status of international protection.</p> <p>2. DCAM shall ensure that the procedure of review and ruling is completed as soon as possible, without prejudice to an adequate and complete review.</p> <p>3. DCAM will ensure that the way of reviewing the application will be done by using the specific form for assessing all the information collected throughout the refugee status determination process.(see annex 1).</p> <p>4. The refugee status determination assessment form will be filled in by the official responsible for the case and filed in the case file of the respective applicant.</p> | <p>1.2. Odbija status izbeglice i priznaje dopunsku zaštitu;</p> <p>1.3. Odbija aplikaciju za međunarodnu zaštitu;</p> <p>1.4. Prekida postupak utvrđivanja statusa međunarodne zaštite.</p> <p>2. DDAM će osigurati da postupak razmatranja i donošenja odluka završi što je pre moguće, bez predrasude adekvatnog i potpunog razmatranja.</p> <p>3. Departman za državljanstvo, azil i migraciju će osigurati način razmatranja zahteva koristeći posebni obrazac za procenu svih informacija prikupljenih kroz proces određivanja izbegličkog statusa (vidi prilog 1).</p> <p>4. Obrazac za procenu određivanja izbegličkog statusa biće popunjen od nadležnog službenika za slučaj, i sačuvaće se u predmetu podnosioca zahteva.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 13 Procedura e nxjerrjes së vendimit</p> <p>1. Zyrtari përgjegjës në Divizionin e Azilit e analizon me kujdes dosjen dhe provat e ofruara nga aplikuesi dhe përgatit projektvendimin</p> | <p style="text-align: center;">Article 13 Decision-Making Procedure</p> <p>1. The responsible officer in the Asylum Division shall carefully analyse the file and proofs provided by the Applicant, and shall</p> | <p style="text-align: center;">Član 13 Postupak donošenja odluke</p> <p>1. Odgovorni službenik u Diviziji za azil pažljivo analizira dosije i pružane dokaze od strane podnosioca aplikacije i priprema konačnu</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>përfundimtar konform Ligjit për Azil dhe akteve nënligjore të këtij ligji.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës brenda aftatit ligjor është i obliguar ta përgatis projektvendimin. Pas përgatitjes, projektvendimi i dërgohet udhëheqësit të Divizionit për Azil i cili vendos për rastin.</p> <p>3. Udhëheqësi i Divizionit për Azil ka të drejtë që të jep rekomandim shtesë në lidhje me projektvendimin e zyrtarit dhe të kthej dosjen në rishqyrtim tek zyrtari përgjegjës. Në rast të mospajtimit të udhëheqësit të Divizionit të Azilit dhe zyrtarit përgjegjës për rastin, atëhere udhëqesi i divizionit nxjer vendim në mënyrë të pa varuar lidhur me rastin.</p> <p>4. Udhëheqësi i Divizionit të Azilit për arsye objektive mund ta transferoj dosjen te zyrtari tjetër përgjegjës i azilit.</p> | <p>prepare the final draft decision in conformity with the Law on Asylum and sub-legal acts of this law.</p> <p>2. The responsible officer shall prepare the draft decision within legal deadline. After the drafting, the draft decision shall be sent to the Head of the Asylum Division.</p> <p>3. The Head of Asylum Division and the Head of DSAM shall be entitled to make additional recommendation regarding the officer's recommendations and return the file for review to the responsible officer in case of disagreement with the officer's recommendations.</p> <p>4. The Head of Asylum Division may, for objective reasons, transfer the file to another asylum officer.</p> | <p>preporuku u skladu sa Zakonom o azilu i podzakonskim aktima ovog zakona.</p> <p>2. Odgovorni službenik u okviru pravne sposobnosti dužan je da pripremi nacrt odluke. Nakon pripreme, nacrt odluke šalje se rukovodiocu Odsjeka za azil koji odlučuje o predmetu.</p> <p>3. Šef Odsjeka za azil ima pravo dati dodatne preporuke u vezi sa nacrtom odluke službenika i vratiti spis preispitivanom službeniku. U slučaju neslaganja sa rukovodiocem i službenikom odsjeka za azil, odgovornim za slučaj, službenik Odsjeka bezrezervno</p> <p>4. Rukovodilac Divizije za azil iz objektivnih razloga može preneti dosije drugom odgovornom službeniku za azil.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 14 Dorëzimi dhe komunikimi i vendimeve</p> <p>1. Në afatin prej pesë (5) ditësh që nga data e marrjes së vendimit lidhur me aplikacionin, zyrtari përgjegjës për rastin do t'ia dorëzoj dhe komunikoj vendimin aplikuesit në një gjuhë të cilën aplikuesi e kupton, apo supozohet në mënyrë të arsyeshme se e kupton. Në rastet kur aplikuesi ka përfaqësues të autorizuar, dorëzimi dhe komunikimi i vendimit do t'i bëhet përfaqësuesit të autorizuar.</p> | <p style="text-align: center;">Article 14 Submission and communication of decisions</p> <p>1. Within the period of 5 days from the day of receipt of the decision regarding the application, the officer in charge of the case shall submit and communicate the decision to the applicant in a language that the applicant understands, or is reasonably supposed that he/she understands. In cases where the applicant has an authorized representative, the</p> | <p style="text-align: center;">Član 14 Dostavljanje i saopštenje odluke</p> <p>1. U roku od 5 dana od dana prijema odluke vezano za aplikaciju, službenik zadužen za slučaj će dostaviti i saopštiti odluku podnosiocu aplikacije na jeziku koji podnosilac aplikacije razume ili se pretpostavlja da na razuman način je razume. U slučajevima kada podnosilac aplikacije ima ovlašćenog zastupnika dostavljanje i saopštenje odluke će se vršiti ovlašćenom zastupniku.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>2. Me rastin e komunikimit të vendimit, aplikuesi do të informohet në lidhje me ankesën në pajtim me kapitullin e IV të Ligjit për Azil, përkitazi me ankesën.</p> <p>3. Vendimin sipas paragrafit 1 të këtij neni, zyrtari përgjegjës do ta regjistroj në bazën e të dhënave.</p> | <p>decision shall be submitted and communicated to the authorized representative.</p> <p>2. When communicating the decision, the applicant shall be informed of the appeal procedure in accordance with Chapter IV of the Law on Asylum regarding the appeal procedure.</p> <p>3. The decision under paragraph 1 of this Article shall be recorded, by the responsible officer, in the database.</p> | <p>2. Prilikom saopštenja odluke, podnosilac aplikacije će biti informisan o žalbi u skladu sa Poglavljem IV Zakona o azilu, povodom žalbe.</p> <p>3. Odluku iz stava 1 ovog člana će registrovati zaduženi službenik u bazi podataka.</p> |
| <p>Neni 15 Njoftimi lidhur me vendimin</p> | <p>Article 15 Notification regarding the decision</p> | <p>Član 15 Obaveštenje o odluci</p> |
| <p>1. Në rastet kur vendimi lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare është pozitiv, dhe vendimi ka marrë formën e prerë, atëherë Divizioni për Azil e njofton Qendrën për Azil dhe Divizionin për të Huaj.</p> <p>2. Nëse vendimi është refuzim dhe aplikuesi ka parashtuar ankesë në Komisionin Kombëtar për Refugjatë, zyrtari përgjegjës i rastit i ofron komisionit kopjen e dosjes dhe çdo gjë që kërkohet nga ky komision.</p> <p>3. Në rastet kur vendimi lidhur me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare është negativ dhe vendimi ka marrë formën e prerë, njoftimi lidhur me vendimin përkatës do t'i dërgohet Qendrës për</p> | <p>1. In cases when the decision on the application for international protection is positive and the decision has become final, the Asylum Division shall inform the Centre for Asylum and the Division for Foreigners.</p> <p>2. In case the decision is refusal and in case the Applicant files a complaint with the National Refugee Commission, the officer in charge of the case shall provide the Commission with a copy of the file and everything else required by this Commission.</p> <p>3. In cases where the decision on the application for international protection is negative and the decision has become final, the notice of the relevant decision shall be sent to</p> | <p>1. U slučajevima da odluka o aplikaciji za međunarodnu zaštitu je pozitivna i odluka je već postala pravosnažna, onda Odsek za azil obaveštava Centar za azil i Odsek za strance.</p> <p>2. Ako je odlukom odbijena aplikacija i podnosilac aplikacije je uložio žalbu nacionalnoj komisiji za izbeglice, odgovorni službenik za slučaj daje komisiji kopiju dosijea i sve što ova komisija zahteva.</p> <p>3. U slučajevima kada odluka o aplikaciji za međunarodnu zaštitu je negativna i odluka je već postala pravosnažna, obaveštenje o dotičnoj odluci će biti prosleđeno Centru za azil.</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>Azil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dorëzimi i dosjes në Divizionin për Ripranim dhe Kthim</p> <p>Pasi që vendimi lidhur me refuzimin e aplikacionit për mbrojtje apo ndërprerjen e procedurës së përcaktimit të statusit të mbrojtjes të ketë marrë formën e prerë, zyrtari përgjegjës do t'ia dorëzoj kopjen e dosjes përkatëse Divizionit për Ripranim dhe Kthim me qëllim të organizimit të kthimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Përfundimi i procedurës së përcaktimit të statusit të mbrojtjes</p> <p>Procedura e përcaktimit të statusit të mbrojtjes do të konsiderohet e përmbyllur një (1) muaj pas vendimit përfundimtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ, (MPB) Nr. 17/2013 për Procedurat dhe Standardet e Shqyrtimit dhe Marrjes së Vendimit Lidhur me Kërkesën për Azil</p> | <p>the Centre for Asylum.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Submission of the file to the Division for Readmission and Return</p> <p>After the decision on rejection of the request for asylum or termination of the asylum procedure becomes final, the officer in charge shall submit the relevant file or the copy, as needed, to the Division for Readmission and Return with the purpose of organizing the return.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Completion of the procedure for determination of the status of protection</p> <p>The asylum procedure shall be considered closed one (1) month after the final decision is issued.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Repeald</p> <p>Upon the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction (MIA) No. 17/2013 on Procedures and Standards of Review and Ruling on Request for Asylum shall be repealed.</p> | <p style="text-align: center;">Član 16 Dostavljanje dosijea Odseku za readmisiju i povratak</p> <p>Nakon što odluka o odbijanju zahteva za azil ili prekid postupka za azil bude postala pravosnažna zaduženi službenik će dostaviti dotični dosije i po potrebi istu kopiju dosijea dostavi Odseku za readmisiju i povratak sa ciljem organizovanja povratka.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Završetak postupka utvrđivanja statusa za zaštitu azila</p> <p>Postupak o azilu smatraće se završenim jedan (1) mesec dana nakon pravosnažne odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog administrativnog uputstva, stavlja se van snage administrativno uputstvo (MUP) Br. 17/2013 za Procedure i Standardima za Razmatranje i Donošenja Odluke u Vezi Zahteva za Azil.</p> |
|--|--|---|

**Neni 19
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.



Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme

**Article 19
Entry into force**

This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after being signed by the Minister.



Minister of the Ministry of Internal Affairs

**Član 19
Stupanje na snagu**

Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.



Ministar Ministarstvo Unutrasnjih Poslova



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIC OF KOSOVO
REPUBLIKA KOSOVA
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS
MINISTARSTVO UNUTRANJIH POSLOVE
DEPARTAMENTI PËR SHTETËSI, AZIL DHE MIGRACION
DEPARTMENT OF CITIZENSHIPS, ASYLUM AND MIGRATION
DEPARTMAN ZA DRŽAVLJANSTVO, AZIL I MIGRACIJU

FORMULARI PËR VLERËSIMIN E PSR
RSD ASSESSMENT FORM
OBRAZAC ZA PROCENU USI

(shtojca 1)
(annex 1)
(prilog 1)

Institucioni:
Institution:
Institucija:

Dosja nr.
File No.
Dosije br.

INTERVISTUESI/ZYRTARI
PËRGJEGJËS:
INTERVIEWER/RESPONSIBLE
OFFICIAL:
SLUŽBENIK ZA
INTERVJUISANJE/ODGOVORNI
SLUŽBENIK

DATA E INTERVISTËS:

DATE OF INTERVIEW:

DATUM INTERVJUISANJA:

PËRKTHYESI:
INTERPRETER:
PREVODILAC:

GJUHA E INTERVISTËS:
LANGUAGE OF INTERVIEW:
JEZIK INTERVJUISANJA:

TË DHËNAT THEMELORE BIOMETRIKE TË APLIKANTIT
BASIC BIO-DATA OF APPLICANT
OSNOVNI BIOMETRIJSKI PODACI PODNOSIOCA ZAHEVA

(REFEROJUNI FORMULARIT TË APLIKIMIT TË PSR PËR TË DHËNAT E PLOTËSUARA BIOMETRIKE SIÇ PËRCAKTOHET NGA APLIKANTI)
(REFER TO RSD APPLICATION FORM FOR COMPLETE BIO DATA AS PROVIDED BY APPLICANT)
(POGLEDAJTE OBRAZAC ZAHEVA ZA USI O POPUNJENIM BIOMETRIJSKIM PODACIMA NA NAÇIN KOJI ODREĐUJE PODNOSILAC ZAHEVA)

Procedurat Standarde të PSR Anex 1 Të gjitha informatat janë konfidenciale dhe të privileguara. Ky dokument është vetëm për përdorim të DSHAM-së dhe të tjerëve të cilët janë autorizuar në mënyrë specifike për marrjen e tij. Shpërndarja, përhapja apo kopjimi pa pëlqimin e DSHAM-së ndalohet në mënyrë strikte

Standard Procedures of RSD Annex 1. All information contained herein are confidential and privileged. This document is intended only for the use of DCAM personnel and others who are specifically authorised to receive it. Dissemination, distribution or copying, without the consent of DCAM is strictly prohibited

Standardne procedure PSR-a Aneks 1. Sve informacije su poverljive i privilegovane. Ovaj dokument je namenjen za korišćenje DDAM-a i drugih koji su posebno ovlašćeni za njegovo primanje. Distribucija, raspodela ili kopiranje bez saglasnosti DDAM-a je strogo zabranjena.

EMRI I PLOTË:
FULL NAME:
PUNO IME:

VENDI I ORIGJINËS:
COUNTRY OF ORIGIN:
ZEMLJA POREKLA:

NËSE ËSHTË PA SHTETËSI, SHKRUANI VENDIN E MËHERSHËM
TË BANIMIT TË PËRHERSHËM:
IF STATELESS, WRITE THE PLACE OF FORMER HABITUAL
RESIDENCE:

AKO JE LICE BEZ DRŽAVLJANSTVA, NAVEDITE RANIJU
ZEMLJU STALNOG BORAVKA

DATA E LINDJES:
DATE OF BIRTH:
DATUM ROĐENJA:

ETNICITETI:
ETHNICITY:
NACIONALNOST:

GJINIA:
GENDER:
POL:

RELIGJIONI:
RELIGION:
RELIGIJA:

PJESA I- PËRMBLEDHJE E APLIKACIONIT PËR MBROJTJE
PART I- SUMMARY OF THE APPLICATION FOR PROTECTION
ODELJAK I- PREGLED ZAHEVA ZA ZAŠTITU

- I-1 *Ju lutem, përshkruani më poshtë shkurtimisht arsyet e dhëna nga aplikanti sa i përket largimit nga vendi i shtetësisë apo banimit të përhershëm dhe arsyet për mungesën e gatishmërisë apo pamundësinë e kthimit.*
- I-1 *Please summarize briefly below the reasons provided by the Applicant for leaving the country of nationality or habitual residence and for being unwilling or unable to return.*
- I-1 *Molimo vas da u nastavku kratko opišete razloge koje je dao podnosilac zahteva što se tiče napuštanja zemlje državljanstva ili stalnog boravka i razloge o nedostatku spremnosti ili nemogućnosti povratka.*

PJESA II – VLERËSIMI I BESUESHMËRISË
PART II – CREDIBILITY ASSESSMENT
ODELJAK II – PROCENJIVANJE POUZDANOSTI

- II-1 Vlerësoni besueshmërinë e informatave të ofruara nga aplikanti në lidhje me elementet materiale të aplikacionit që i referohen indikatorëve përkatës për besueshmërinë, duke marrë parasysh arsyeshmërinë e shpjegimeve të ofruara nga aplikanti për problemet e dukshme me besueshmërinë e tyre.
- II-1 *Evaluate the credibility of the information provided by the applicant regarding the material elements of the application with reference to the relevant credibility indicators and by taking into account the rationality of any explanations provided by the applicant for apparent credibility problems.*
- II-1 Procenite pouzdanost pruženih informacija koje je dao podnosilac zahteva u vezi sa materijalnim elementima zahteva koji se odnose na relevantne pokazatelje o pouzdanosti uzimajući u obzir opravdanost datih objašnjenja od strane podnosioca zahteva za očigledne probleme sa njihovom pouzdanošću.

Opcioni 1:

Option 1:

Opcija 1:

Elementet materiale të aplikacionit që pranohen ashtu siç prezantohen

Material elements of the application accepted as presented

Materijalni elementi zahteva koji su prihvaćeni na način kako su predstavljani

Përshkrimi i dhënë nga aplikanti për profilin dhe përvojat e tij/saj si dhe ngjarjet që kanë çuar deri në largimin e tij/saj të parë janë në përgjithësi të detajuara dhe konsistente. Aplikanti ka paraqitur një kërkesë që është koherente dhe e mundshme, dhe nuk është në kontradiktë me faktet e ditura botërisht prandaj si e tillë është e balancuar dhe e mundshme që të besohet. Prandaj aplikantit duhet t'i ofrohet përfitimi nga dyshimi, sa i përket fakteve të cilat nuk mund të vërtetohen me siguri. Faktet materiale të aplikacionit të caktuara në Pjesën e I-rë pranohen si të vërteta.

The applicant's description of his/her profile and experiences and the events leading up to his/her departure was generally detailed and consistent. The applicant has presented a claim which is coherent and plausible, and does not contradict the generally known facts and therefore is balanced, capable of being true. The benefit of the doubt should therefore be extended to the applicant regarding allegations of relevant facts which cannot be established with certainty. The material facts of the application set out in Part I are accepted as true.

Opis koji je dao podnosilac zahteva o svom profilu i iskustvima kao i događaji koji su doveli do njegovog/njenog prvog odlaska su uglavnom detaljni i dosledni. Podnosilac zahteva je podneo zahtev koji je koherentan i moguć i nije u suprotnosti s javno poznatim činjenicama, stoga kao takav je uravnotežen i može im se verovati. Prema tome, podnosiocu zahteva se mora pružiti korist od sumnje što se tiče činjenica koja se ne mogu sa sigurnošću potvrditi. Materijalne činjenice zahteva koje su određene u I odeljku prihvaćene su kao istinite.

Opcioni 2:

Option 2:

Opcija 2:

Ka probleme me besueshmërinë por elementet e aplikacionit për mbrojtje pranohen si të vërteta

Some credibility problems but material elements of application for protection are accepted as true

Postoje problemi sa pouzdanošću, ali se elementi zahteva za zaštitu se prihvataju kao istiniti

Ka probleme me besueshmërinë sa i përket elementeve materiale të aplikacionit për mbrojtje si në vijim:

There were credibility problems with respect to the following material elements of the application for protection, such as:

Postoje problemi sa pouzdanošću u vezi sa materijalnim elementima zahteva za zaštitu kao u nastavku:

(a)

(b)

(c)

Megjithatë, problemet e lartpërmendura me besueshmërinë nuk konsiderohen se ndikojnë në besueshmërinë e aplikantit sa i përket elementeve të tjera të aplikacionit të mbrojtjes. Prandaj, aplikanti ka vërtetuar faktet e mbetura materiale të aplikacionit të mbrojtjes që janë përcaktuar në Pjesën I. Në mënyrë specifike, [shkurtimisht përmbledhni faktet materiale më të rëndësishme të cilat janë pranuar si të vërteta]. Meqenëse faktet të cilat janë vërtetuar

përbëjnë bazën e aplikacionit të aplikantit, është e mundshme të vazhdohet me vlerësimin nëse këto fakte e vendosin aplikantin brenda kriterit të pranueshmërisë për mbrojtje ndërkombëtare.

However, the above-mentioned credibility problems are not considered to affect the applicant's credibility with regard to other elements of the application for protection. Therefore, the applicant has established the remaining material facts of the application for protection set out in Part I. Specifically, [Briefly summarize the most significant material facts which have been accepted as true]. As the facts which have been established constitute the basis of the applicant's application, it is possible to proceed with the assessment of whether these facts bring the applicant within the eligibility criteria for international protection.

Međutim, gore navedeni problemi sa pouzdanošću ne smatraju se da utiču na pouzdanost podnosioca zahteva u pogledu drugih elemenata zahteva za zaštitu. Stoga, podnosilac zahteva je potvrdio preostale materijalne činjenice zahteva za zaštitu koji su utvrđeni u Odeljku I. Konkretno, [ukratko rezimirati najznačajnije materijalne činjenice koje su prihvaćene kao istinite]. S obzirom da činjenice koje su potvrđene čine osnovu zahteva podnosioca zahteva, moguće je nastaviti sa procenom ukoliko ove činjenice stavljaju podnosioca zahteva unutar kriterijuma prihvatljivosti za međunarodnu zaštitu.

Opcioni 3:

Option 3:

Opcija 3:

Mungesa e besueshmërisë së elementeve materiale të aplikacionit

Lack of credibility on the material elements of the application

Nedostatak pouzdanosti materijalnih elemenata zahteva

Ka pasur probleme serioze me besueshmërinë sa i përket elementeve materiale të mëposhtme të aplikacionit të aplikantit:

There were serious credibility problems with respect to the following material elements of the applicants' application:

Bilo je ozbiljnih problema sa pouzdanošću u pogledu sledećih materijalnih elemenata zahteva podnosioca zahteva:

(a)

(b)

(c)

Aplikantit i është dhënë mundësia që të sqaroj faktet relevante por nuk ka ofruar një shpjegim të kënaqshëm për problemet e konsiderueshme të besueshmërisë që janë identifikuar. Nuk është adekuate të zbatohet përfitimi nga dyshimi në vlerësimin e besueshmërisë së këtyre elementeve materiale të aplikacionit për mbrojtje ndërkombëtare dhe për këtë ato nuk mund të pranohen si të vërteta. Aplikanti nuk ka ushtruar barrën e tij/saj që të siguroj vërtetësinë e fakteve të deklaruara në lidhje me aplikacionin për mbrojtje ndërkombëtare.

The Applicant has been given the opportunity to clarify the relevant facts but has not provided a satisfactory explanation for the significant credibility problems that were identified. It is not appropriate to apply the benefit of the doubt in assessing the credibility of these material elements of the application for international protection, and they cannot therefore be accepted as true. The Applicant has not discharged his/her burden of establishing the accuracy of the facts stated in relation to the application for international protection.

Podnosiocu zahteva je data mogućnost da razjasni relevantne činjenice ali nije dao zadovoljavajuće objašnjenje za značajne probleme sa pouzdanošću koji su identifikovani. Nije adekvatno primeniti korist od sumnje u proceni pouzdanosti ovih materijalnih elemenata zahteva za međunarodnu zaštitu i zbog toga ne mogu da budu prihvaćeni kao istiniti. Podnosilac zahteva nema teret dokazivanja da obezbedi istinitost prijavljenih činjenica u vezi sa zahtevom za međunarodnu zaštitu.

Pjesa III – VLERËSIMI I PËRFSHIRJES - LIGJI PËR AZIL (KONVENTA E 1951 / PROTOKOLLI I 1967)
Part III – INCLUSION ASSESSMENT - LAW ON ASYLUM (1951 CONVENTION/1967 PROTOCOL)
Odeljak III – PROCENA UKLJUČIVANJA - ZAKON O AZILU (KONVENCIJA IZ 1951/PROTOKOL IZ 1967)

FRIKA E MIRË BAZUAR
WELL FOUNDED FEAR
OPRAVDANI STRAH

III-1 Duke marrë parasysh Informatat relevante mbi Vendin e Origjinës (IVO), profilin dhe përvojat individuale të aplikantit, si dhe përvojat e individëve në situata të ngjashme në vendin e origjinës, a ekzistojnë gjasa të arsyeshme që aplikanti do të hasë në cenime të rënda, kthehet në vendin e kombësisë apo banimit të përhershëm?

III-1 Considering the relevant Country of Origin Information (COI), the individual profile and experiences of the applicant, as well as the experience of similarly situated individuals in the country of origin, is there a reasonable possibility that the applicant would experience harm if returned to the country of nationality or habitual residence?

III-1 S obzirom na relevantne informacije o Zemlji porekla (IVO), profil i pojedinačna iskustva podnosioca zahteva, kao i potrebe pojedinaca u sličnim situacijama u zemlji porekla, da li postoji opravdani strah da će podnosilac zahteva biti ugrožen prilikom vraćanja u zemlju porekla ili stalnog boravka?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

Persekutimi
Persecution
Progon

III-2 Nëse është vërtetuar se aplikanti ka një frikë të mirë bazuar se nëse ai/ajo kthehet në vendin e origjinës apo në vendin e banimit të përhershëm do të hasë në cenime të rënda dhe a përbëjnë cenimet e identifikuar si persekutim?

III-2 If you have determined that the applicant has a well-founded fear of harm if he/she returns to the country of nationality or habitual residence, does the harm that you have identified constitute a persecution?

III-2 Ako je utvrđeno da podnosilac zahteva ima opravdan strah da ukoliko se on/ona vrati u zemlju porekla ili u zemlju stalnog boravka da će biti ugrožen i da li takva ugroženost predstavlja progon?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

ARSYET E PERSEKUTIMIT
REASONS FOR PERSECUTION
RAZLOZI PROGONA

III-3 A ndërlidhen cenimet që e keni identifikuar se do t'i ndodh aplikantit me një apo më shumë nga arsyet e përcaktuara në përkufizimin e refugjatit të përcaktuara në Ligjin për Azil (*Konventën e 1951/Protokollin e 1967*)?

III-3 Does the harm that you have identified that would occur to the Applicant, relate to one or more of the grounds determined in the definition of refugee set forth in the Law on Asylum (*1951 Convention/1967 Protocol*)?

III-3 Da li ugroženost koju ste identifikovali da će se desiti podnosiocu zahteva odnosi na jedan ili više utvrđenih razloga u definiciji izbeglice kako je navedeno u Zakonu o azilu (*Konvencija 1951/Protokol 1967*)?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

MUNDËSIA E RIVENDOSJES SË BRENDSHME - ALTERNATIVAT E RIVENDOSJES

AVAILABILITY OF INTERNAL RELOCATION – RELOCATION ALTERNATIVE

MOGUÇNOST UNUTRAŠNJEG PONOVOG ODLUÇIVANJA – ALTERNATIVE PONOVOG ODLUÇIVANJA

III-4 Nëse keni vërtetuar që aplikanti ka një frikë të mirë bazuar se në vendin e kombësisë apo banimit të përhershëm ai/ajo do të persekutohet, a ka mundësi që aplikanti të kthehet në ndonjë pjesë të atij vendi ku ai apo ajo do të mund të jetonte pa frikë nga persekutimi apo padrejtësitë dhe vështirësitë e tjera?

III-4 If you have determined that the applicant has a well-founded fear of persecution in the country of nationality or habitual residence, does the applicant have the possibility to return to any part of that country where he or she could live without the fear of persecution or injustice and other hardship?

III-4 Ako ste utvrdili da podnosilac zahteva ima opravdan strah da će u zemlji porekla ili zemlji stalnog boravka biti progonjen, da li postoji mogućnost da podnosilac zahteva bude vraćen u nekom delu te zemlje u kojoj bi mogao da živi bez straha od progona ili nepravde ili drugih poteškoća?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

PËRFUNDIMI LIDHUR ME PËRFSHIRJEN NË KUADËR TË LIGJIT PËR AZIL

CONCLUSION ON INCLUSION UNDER THE LAW ON ASYLUM

ZAKLJUČAK O UKLJUČIVANJU U OKVIRU ZAKONA O AZILU

III-5 A i përmbush aplikanti kriteret e përfshirjes të përcaktuara në Ligjin për Azil?

III-5 Does the Applicant meet the inclusion criteria defined in the Law on Asylum?

III-5 Da li podnosilac zahteva ispunjava kriterijume ukljućivanja navedene u Zakonu o azilu?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

**PJESA IV – VLERËSIMI PËR PËRFSHIRJE – NEVOJAT E TJERA PËR MBROJTJE NDËRKOMBËTARE
PART IV – INCLUSION ASSESSMENT – OTHER INTERNATIONAL PROTECTION NEEDS
ODELJAK IV – PROCENA ZA UKLJUÇIVANJE – DRUGE POTREBE ZA MEĐUNARODNOM ZAŠTITOM**

**(TË PLOTËSOHET VETËM NËSE APLIKANTI NUK I PËRMBUSH KRITERET PËR PËRFSHIRJE NË PJESËN III)
(TO BE COMPLETED ONLY IF THE APPLICANT DOES NOT MEET THE CRITERIA FOR INCLUSION IN PART III)
(POPUNITI SAMO AKO PODNOSILAC ZAHTEVA NE ISPUNJAVA KRITERIJUME ZA UKLJUÇIVANJE U
ODELJKU III)**

IV-1 NËse aplikanti nuk i përmesh kriteret për përfshirje sipas Ligjit për Azil, a gjendet ai/ajo jashtë vendit të tij/saj të kombësisë apo të banimit të përhershëm dhe nuk mund të kthehet në atë vend si rezultat i kërcënimeve serioze dhe arbitrare ndaj jetës, integritetit fizik apo sigurisë së tij/saj që rrjedhin nga dhuna e përgjithshme apo ngjarjet të cilat cenojnë në mënyrë serioze rendin publik?

IV-1 If the applicant does not meet the criteria for inclusion according to the Law on Asylum, is he/she outside his/her country of nationality or habitual residence and unable to return there due to serious and indiscriminate threats to life, physical integrity or freedom resulting from generalized violence or events that seriously disturb the public order?

IV-1 Ako podnosilac zahteva ne ispunjava kriterijume za ukljućivanje prema Zakonu o azilu, da li je on/ona izvan svoje zemlje porekla ili stalnog boravka i ne može se vratiti u tu zemlju kao rezultat ozbiljne i proizvoljne ugroženosti života, fizičkog integriteta ili njegove/njene bezbednosti koje proističu od opšteg nasilja ili događaja koji ozbiljno ugrožavaju javni red?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

PJESA V –

**PËRDORIMI I KLAUZOLAVE PËRJASHTUESE
PART IV – USE OF EXCLUSIONARY CLAUSES
ODELJKA V – KORIŠÇENJE KLAUZULA O ISKLJUÇENJU**

V-1 A ka ndonjë indikacion se aplikanti mund të ndërlidhet me ngjarjet të cilat do të mundësonin shfrytëzimin e klauzolave të përjashtimit të parapara me Nenin 8 të Ligjit për Azil?

V-1 Is there any indication that the applicant may have been associated with events that could enable him/her the usage of exclusionary clauses foreseen in Article 8 of the Law on Asylum?

V-1 Da li postoji neka indicija da se podnosilac zahteva može povezati sa nekim događajima koji bi omogućili korišćenje klauzule o iskljućenju kako je predviđeno članom 8. Zakona o azilu?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-2 A përbën sjellja me të cilën ndërlidhet aplikanti një krim kundër paqes, krim të luftës, apo krim kundër njerëzimit?

V-2 Does the conduct with which the Applicant appears to be associated constitute a crime against peace, a war crime, or a crime against humanity?

V-2 Da li ponašanje sa kojim se podnosilac zahteva povezuje predstavlja zločin protiv mira, ratni zločin ili zločin protiv čovečnosti?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-3 A përbën sjellja me të cilën ndërlidhet aplikanti një krim të rëndë jo-politik që është kryer para se ai/ajo të hyjë në vendin e strehimit ?

V-3 Does the conduct with which the applicant appears to be associated constitute a serious non-political crime committed prior entering the country of refuge?

V-3 Da li ponašanje sa kojim se podnosilac zahteva povezuje predstavlja teški nepolitički zločin koji je izvršen pre nego što je on/ona ušao u zemlju utočišta?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-4 A përbën sjellja me të cilën ndërlidhet aplikanti një vepër në kundërshtim me qëllimet dhe parimet e kombeve të bashkuara?

V-4 Does the conduct with which the Applicant appears to be associated constitute an act that is in violation with the purposes and principles of the United Nations?

V-4 Da li ponašanje sa kojim se podnosilac zahteva povezuje predstavlja delo koje je u suprotnosti sa ciljevima i principima Ujedinjenih nacija?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-5 A është aplikanti në mënyrë individuale përgjegjës për veprat në fjalë, qoftë drejtpërdrejt përmes kryerjes së veprës apo përmes kontribuimit të rëndësishëm në kryerjen e akteve apo duke dështuar në parandalimin e veprës kur ai/ajo ka qenë në gjendje që të bëjë një gjë të tillë?

V-5 Was the applicant individually responsible for the acts in question, either directly by committing the acts or by providing important contribution to the commission of the acts, or by failing to prevent the commission of the acts when he/she was in a position to do so?

V-5 Da li je podnosilac zahteva lično odgovoran za navedena dela, bilo da je to direktno izvršenjem dela ili kroz značajan doprinos u izvršenju dela ili propuštanjem da spreči delo kada je bio u situaciji da to učini?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-6 A ka baza për kundërshtimin e përgjegjësisë individuale të aplikantit (p.sh. mungesa e elementeve mentale; në rastin e një aplikanti fëmijë, mosha për përgjegjësi penale; mbrojtja, pastrimi nga fajti)?

V-6 Are there grounds for rejecting individual responsibility of the applicant (i.e. lack of mental element; in the case of a child applicant, age of criminal responsibility; defence, acquittal)?

V-6 Da li postoji osnova za osporavanje lične odgovornosti podnosioca zahteva (npr. nedostatak mentalnih elemenata; u slučaju podnosioca zahteva koje je dete, starosna doba za krivičnu odgovornost; odbrana, oslobađanje od krivice)?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

V-7 A është natyra serioze e veprës përjashtuese më e rëndë se rreziku që i kanoset individit me rastin e kthimit?

V-7 Does the serious nature of the excludable act outweigh the risk to the individual upon return?

V-7 Da li je ozbiljna priroda isključenja teža od rizika koja pretil pojedincu prilikom povratka?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

Përfundimi i Vlerësimit të Përjashtimit

Conclusion on the Exclusion Assessment

Završetak procene isključenja

V-8 A ka arsye të fuqishme për të konsideruar se aplikanti ka kryer veprat që bien në fushëveprimin e nenit 8 të Ligjit për Azil?

V-8 Are there serious reasons for considering that the applicant has committed acts that fall within the scope of Article 8 of the Law on Asylum?

V-8 Da li postoje snažni razlozi koji navode da je podnosilac zahteva izvršio dela koja spadaju u delokrug člana 8. Zakona o azilu?

Po Jo
 Yes No
 Da Ne

Ju lutem, përzgjidhni bazën relevante sipas Nenit 8:

Please check the relevant ground in accordance with Article 8:

Molimo vas, izaberite relevantnu osnovu prema članu 8:

Neni 8.1. E drejta për status të refugjatit nuk i njihet aplikantit, pasi ka arsye serioze të konsiderohet se ai/ajo:

Article 8.1. The right to refugee status will not be granted to an applicant, since there are serious reasons for considering that he/she:

Član 8.1. Pravo na status izbeglice ne priznaje se podnosiocu zahteva, jer postoje ozbiljni razlozi da se veruje da je on/ona:

Ka kryer krime kundër paqes, krime lufte ose krime kundër njerëzimit, siç përcaktohen në instrumentet ndërkombëtare të hartuara për të paraparë dispozita për krime të tilla;

Has committed crime against peace, war crimes or crimes against humanity as defined in the international instruments drafted for the purpose of envisaging provisions regarding such crimes;

Izvršio zločine protiv mira, ratne zločine ili zločine protiv čovečnosti kao što je utvrđeno u međunarodnim instrumentima koji su osmišljeni da predvide odredbe za takve zločine;

Ka kryer krim serioz jo-politik jashtë Republikës së Kosovës para pranimit të tij apo saj si refugjat në Republikën e Kosovës;

Has committed a serious non-political crime outside the Republic of Kosovo prior to his or her admission as a refugee in the Republic of Kosovo;

Izvršio je težak nepolitički zločin izvan Republike Kosovo pre njegovog ili njenog prihvatanja kao izbeglice u Republici Kosovo;

Është fajtor për akte që janë në kundërshtim me qëllimet apo parimet e Kombeve të Bashkuara, siç parashihet në preambulë dhe nenet 1 dhe 2 të Kartës së Kombeve të Bashkuara;

Has been guilty of acts that are in violation with the purposes and principles of the United Nations, as set out in the Preamble and in Articles 1 and 2 of the Charter of the United Nations;

Kriv je za dela koja su u suprotnosti sa ciljevima ili principima Ujedinjenih nacija, kao što je predviđeno u preambuli i članovima 1. i 2. Povelje Ujedinjenih nacija;

Neni 8.2. Provizionet nga neni i mësipërm zbatohen ndaj personave të cilët nxisin apo në mënyrë tjetër marrin pjesë në kryerjen e krimeve ose akteve të lartcekura;

Article 8.2. Provision of the article above will be applied to persons who incite or in other ways participate in committing the abovementioned crimes or acts;

Član 8.2. Odredbe iz gore navedenog člana primenjuju se na lica koja podstiču ili na drugi način učestvuju u izvršenju zločina ili gore navedenih dela;

Po Jo

Yes No

Da Ne

Neni 8.3. Aplikantit nuk i njihet e drejta për status të refugjatit pasi ai/ajo tashmë gëzon ndihmën ose mbrojtjen e organeve dhe agjencive të Kombeve të Bashkuara, përveç mbrojtjes ose ndihmës së Komisarariatit të Lartë të Kombeve të Bashkuara për Refugjatë.

Aplikanti ka të drejtë të përfitojë nga ky ligj në bazë të fakteve (*ipso facto*);

Article 8.3. The status of refugee will not be granted to an applicant who is currently receiving the assistance or protection of United Nations bodies and agencies, other than the protection or assistance of the High Commissioner of the United Nations for Refugees.

The Applicant shall be entitled to benefit from this law according to the facts (*ipso facto*);

Član 8.3. Podnosiocu zahteva se ne priznaje pravo na status izbeglice jer on/ona sada uživaju pomoć ili zaštitu organa i agencija Ujedinjenih nacija, pored zaštite ili pomoći Visokog komesarijata Ujedinjenih nacija za izbeglice.

Podnosilac zahteva ima pravo da koristi ovaj zakon na osnovu činjenica (*ipso facto*);

Po Jo

Yes No

Da Ne

PJESA VI - REKOMANDIMET
PART VI - RECOMMENDATION
O DELJAK VI – PREPORUKE

Aplikanti përmbush kriteret e përcaktuara në Ligjin për Azil dhe **duhet t'i njihet statusi i refugjatit:**

The Applicant meets the criteria set out in the Law on Asylum, and **should be recognized the status of refugee:**

Podnosilac zahteva ispunjava kriterijume utvrđene u Zakonu o azilu i **treba mu priznati status izbeglice:**



Aplikanti nuk i përmbush kriteret për mbrojtjen ndërkombëtare të refugjatëve sipas Ligjit për Azil dhe aplikacioni **duhet të refuzohet.**

The Applicant does not meet the criteria for international protection of refugees according to the Law on Asylum, and the application **should be rejected.**

Podnosilac zahteva ne ispunjava kriterijume za međunarodnu zaštitu izbeglica prema zakonu o azilu i zahtev **mora biti odbijen.**



Aplikantit duhet t'i ofrohet **statusi i mbrojtjes plotësuese** pasi në rast të kthimit të tij në vendin e origjinës apo të prejardhjes, apo në rastin e personit pa shtetësi në vendin e tij apo të saj të banimit të mëparshëm të rregullt, ai/ajo rrezikon realisht të përballet me cenime të rënda;

The applicant must be granted the **status of subsidiary protection** because, in the event of his/her return to his/her country of origin, or in the case of a stateless person in his or her former regular habitual residence, he/she will face serious violations;

Podnosiocu zahteva treba dati **status supsidijarne zaštite** jer u slučaju njegovog povratka u zemlju porekla, ili u slučaju lica bez državljanstva u njegovu zemlju ranijeg redovnog boravka, on/ona stvarno rizikuje ozbiljnu ugroženost;



Aplikanti nuk i përmbush kriteret për **mbrojtje plotësuese;**

The Applicant does not meet the criteria for **subsidiary protection;**

Podnosilac zahteva ne ispunjava kriterijume za **supsidijarnu zaštitu;**

| | | | |
|---|--|---|--|
| Emri dhe nënshkrimi i zyrtarit për pranueshmëri: Name and signature of official for eligibility: Ime i potpis službenika za prijem: | | Emri dhe bashkë-nënshkrimi i zyrtarit shqyrtues: Name and co-signature of reviewing officials: Ime i zajedničko potpisivanje službenika za razmatranje: | |
|---|--|---|--|

Procedurat Standarde të PSR Anex 1 Të gjitha informatat janë konfidenciale dhe të privileguara. Ky dokument është vetëm për përdorim të DSHAM-së dhe të tjerëve të cilët janë autorizuar në mënyrë specifike për marrjen e tij. Shpërndarja, përhapja apo kopjimi pa pëlqimin e DSHAM-së ndalohet në mënyrë strikte

Standard Procedures of RSD Annex 1. All information contained herein are confidential and privileged. This document is intended only for the use of DCAM personnel and others who are specifically authorised to receive it. Dissemination, distribution or copying, without the consent of DCAM is strictly prohibited

Standardne procedure PSR-a Aneks 1. Sve informacije su poverljive i privilegovane. Ovaj dokument je namenjen za korišćenje DDAM-a i drugih koji su posebno ovlašćeni za njegovo primanje. Distribucija, raspodela ili kopiranje bez saglasnosti DDAM-a je strogo zabranjena.

| | | | |
|--------------------------|--|--------------------------|--|
| DATA: DATE: DATUM: | | DATA: DATE: DATUM: | |
|--------------------------|--|--------------------------|--|

Procedurat Standarde të PSR Anex 1 Të gjitha informatat janë konfidenciale dhe të privileguara. Ky dokument është vetëm për përdorim të DSHAM-së dhe të tjerëve të cilët janë autorizuar në mënyrë specifike për marrjen e tij. Shpërndarja, përhapja apo kopjimi pa pëlqimin e DSHAM-së ndalohet në mënyrë strikte

Standard Procedures of RSD Annex 1. All information contained herein are confidential and privileged. This document is intended only for the use of DCAM personnel and others who are specifically authorised to receive it. Dissemination, distribution or copying, without the consent of DCAM is strictly prohibited

Standardne procedure PSR-a Aneks 1. Sve informacije su poverljive i privilegovane. Ovaj dokument je namenjen za korišćenje DDAM-a i drugih koji su posebno ovlašćeni za njegovo primanje. Distribucija, raspodela ili kopiranje bez saglasnosti DDAM-a je strogo zabranjena.